

D Inbauanleitung für Profilhalbzylinder (nach DIN 18252)

Grundsätzlich können Sie alle heute im Handel befindlichen DIN Profilhalbzylinder (=PHZ) einsetzen. Standardmäßig haben diese eine 8-fach verstellbare Schließnase, die Sie je nach Schaltertyp verstellen können auf **90° links, 90° rechts** oder **0°**.

Lassen Sie sich von Ihrem Schloßlieferanten beraten oder bestellen Sie bei uns den benötigten Zylinder gleich mit.

Grundsätzlich soll die Schließnase des Zylinders auf 90° links eingestellt sein. Lediglich bei 1-1 R Schaltern muß die Schließbartstellung 90° rechts betragen. Bei den Miniaturschlüsselschaltern 0°!!!!

- Lösen Sie zuerst das Eloxalschild (Rundrosette oder Frontplatte).
- Schrauben Sie dann den Gehäusedeckel vom Unterteil ab (je nach Schaltertyp 1-4 Schrauben).
- Führen Sie den Zylinder von hinten in den Gehäusedeckel ein, bis das M5 Gewinde im Zylinder deckungsgleich mit dem Befestigungsloch im Deckel ist. Mit der beigefügten M5 Schraube wird der Zylinder dann am Deckel befestigt.
- Führen Sie den Schlüssel in das Schloß. Die Zylinder-nase läßt sich so drehen, daß sie mit der Aussparung in der Verriegelungsplatte (Gehäuseunterteil) deckungsgleich ist (bei Miniaturschlüsselschaltern ganz nach links !!!).

Fügen Sie dann den Gehäusedeckel und das Unterteil wieder zusammen, schrauben Sie Deckel und Eloxalplatte fest.

Durch das System der Verriegelungsplatte ist das Öffnen des Gehäuses nur mittels passendem Schlüssel möglich !!!!

Einbauanleitung für KABA oder KESO-Lips Zylinder

Grundsätzlich können Sie nur Zylinder obiger Fabrikate einsetzen, deren Schließnase 8-fach verstellbar ist. Außerdem muß das von Ihnen verwendete Gerät werkseitig für den Einbau obiger Zylinder vorgerichtet sein, da hierfür Sonderschalter eingesetzt werden. Verfügen Sie über einen solchen Schalter, beachten Sie bitte auch die Einbauanleitung für den Zylinder, sowie nebenstehende Skizze.

E Instrucciones para: el montaje de semicilindros (DIN 18252)

Fundamentalmente usted puede utilizar todos los semicilindros DIN que existen en el mercado. Generalmente dichos cilindros estan dotados de una nariz de cierre ajustable en 8 posiciones, la cual usted podrá regular a **90° a la izquierda, 90° a la derecha** o a **0°** dependiendo del interruptor

Su distribuidor le asesorará, o si lo desea pidan el cilindro deseado directamente a nuestra empresa.

En principio la nariz de cierre del cilindro tendra que estar situada a 90° a la izquierda, excepto los interruptores 1-1 R cuya posición de cierre se encuentra a 90° a la derecha, para los interruptores en miniatura a 0°.

- Retire la placa frontal o el escudo redondo.
- Seguidamente desatornille la tapa de la caja (de 1 a 4 tornillos dependiendo del tipo de interruptor).
- Monte el cilindro por detrás de la tapa, hasta que coincida la rosca M5 con el orificio de fijación, para seguidamente sujetar el cilindro en la tapa con el tornillo M5.
- Introduca la llave en la cerradura. Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (caja). (En los interruptores en miniatura gire la llave totalmente hasta la derecha !!!)

Unan la tapa con la caja y atornillen ambas. Luego proceda a atornillar la placa.

Sólo es posible desmontar el inversor a llave para su manipulación con la llave adecuada.

Instrucciones para el montaje de cilindros KABA o KESO-Lips

Fundamentalmente sólo se pueden usar los cilindros que hemos indicado arriba, puesto que su nariz de cierre es ajustable en 8 posiciones. Para el montaje de dichos cilindros, el interruptor utilizable tendrá que estar previamente acondicionado por fábrica, puesto que en este caso se usarían contactos especiales. Dispone usted de estos, observe las instrucciones para el montaje del cilindro y también el plano contiguo.

F Schéma de montage pour le barillet (suivant DIN 18252)

En principe vous pouvez monter tous les barillets (suivant DIN 18252).

En général les barillets ont un pêne-ton réglable en 8 positions. Vous pouvez les régler suivant votre type de contact soit **90° à gauche, soit 90° à droite** ou sur **0°**. Renseignez-vous après de votre fournisseur de barillets, ou commandez le barillet souhaité directement à notre société.

En général vous positionnez le pêne-ton sur 90° à gauche. Cependant, pour les 1-1R vous réglez sur 90° à droite et pour les microcontacts le réglage est sur 0°.

- Enlevez le plastron.
- Devisez le couvercle du boîtier (selon type 1 à 4 vis).
- Montez le barillet par l'arrière dans le couvercle de façon à ce que la vis M5 dans le barillet soit à fleur avec le trou prévu dans le couvercle pour le montage. Vous pouvez fixer le barillet sur le couvercle avec les vis M5 fournies.
- Glissez la clé dans le barillet. Positionnez le pêne-ton devant sa découpe dans la plaque de verrouillage. Assemblez le couvercle du boîtier et le boîtier et vissez le couvercle et le plastron ensemble.

Grâce au plaque de verrouillage, l'ouverture de votre contact à clé est seulement possible avec sa clé correspondante.

Montage de barillets KABA et KESO-Lips.

Vous pouvez seulement utiliser les barillets de ces marques avec pêne-ton réglable en 8 positions. En plus votre contact à clé doit être adapté pour recevoir un contact électrique adapté. Quand vous disposez de ce contact suivez les indications du schéma.

GB Cylinder installation Instructions (DIN 18252 standard)

Basically you can fit any DIN standard type cylinder. Standard type cylinders have a lug that can be set in 8 different positions. Depending on the switch type you are going to use, the lug should be set as follows:
- **90°** left for **most switches**
- **90°** right for the **1-1 R switches**
- **0°** for the **micro key switches**

Fitting the front plate.

- Remove the screws (1-4 screws) holding the top cover to the enclosure.
- Push the cylinder into the top cover from the inside until the threaded hole in the cylinder is in line with the hole in the top cover. Secure the cylinder to the top cover with the M5 type screw provided.
- Put the key in the cylinder and turn it until the lug is in line with the slot in the internal security plate. Push the top cover and the base together and refit the screws. Refit the front plate.

THE TOP COVER CAN ONLY BE REMOVED IF YOU HAVE THE RIGHT KEY
Installation instructions for the KABA or KESO-Lips cylinders
You can only use those cylinders that have a lug which can be set in 8 different positions. To use these type of cylinders the switchbox has to be modified and a special electrical contact fitted in our factory. If you have one of these contacts, please follow the installation instructions on the next page.

NL Montagehandleiding voor de half-profielcilinder (conform DIN 18252)

In principe kunt u alle in de handel verkrijgbare DIN halfprofielcilinders gebruiken. Standaard hebben deze cilinders een 8-voudige verstelbare baard die u, afhankelijk van het schakelaartype, kunt verstellen op **90° links, 90° rechts** of **0° (12 uur)**. Laast u zich door uw sloten leverancier adviseren of bestel de benodigde cilinder gelijk mee met de sleutel-schakelaar.

In principe moet de verstelbare baard van de cilinder op 90° links zijn ingesteld, alleen bij de schakelaar types 1-1 R moet de verstelbare baard in de positie 90° rechts zijn ingesteld.

Bij de miniatuur schakelaars is de positie van de baard 0° (12 uur) !!!!

Standard



KABA/KESO

Diagram of a KABA/KESO cylinder showing the adjustable nose (baard) in 8 positions: 0°, 90° links, 90° rechts, and 180°. The 90° positions are marked with a vertical line through the center. The 0° position is marked with a horizontal line through the center.

Standard

KABA/KESO

Diagram of a standard cylinder showing the adjustable nose (baard) in 8 positions: 0°, 90° links, 90° rechts, and 180°. The 90° positions are marked with a vertical line through the center.

KABA/KESO

Diagram of a KABA/KESO cylinder showing the adjustable nose (baard) in 8 positions: 0°, 90° links, 90° rechts, and 180°. The 90° positions are marked with a vertical line through the center. The 0° position is marked with a horizontal line through the center.

Standard

KABA/KESO

Diagram of a standard cylinder showing the adjustable nose (baard) in 8 positions: 0°, 90° links, 90° rechts, and 180°. The 90° positions are marked with a vertical line through the center.

KABA/KESO

Diagram of a KABA/KESO cylinder showing the adjustable nose (baard) in 8 positions: 0°, 90° links, 90° rechts, and 180°. The 90° positions are marked with a vertical line through the center. The 0° position is marked with a horizontal line through the center.

Standard

KABA/KESO

D Sicherheits-Schlüsselschalter mit ESM-SYSTEM - Typ S (Ein-Schrauben-Montagesystem)

- Öffnen Sie den Schlüsselschalter, indem Sie die Befestigungsschraube (1) herausdrehen und die Frontplatte (2) mit Zylinderdichtung (3) entnehmen.
- Ziehen Sie den Gehäusedeckel (4) vom Gehäuseunterteil (9) ab. Ist der Schalter bereits mit einem Halbzyliner (5) bestückt, müssen Sie zuerst den PHZ (5) 45° nach rechts (bei Type 1-1 R 45° nach links) drehen und dann den Deckel abziehen.
- Verriegelungsplatte (7) durch Verschieben nach oben entsichern und aus dem Gehäuse (9) nehmen. Beachten Sie bitte bei der Montage, daß das Wasserloch (10) im Gehäuse nach unten gerichtet ist! Es stehen Ihnen drei Kabeleingänge (oben, unten sowie Gehäuserückseite) zur Wahl. Bitte verwenden Sie eine Verschraubung mit einer Gegenmutter.
- Schalteinsatz (8) je nach Typ (siehe Anschlußbilder) verkabeln, im Gehäuse (9) aufstecken und die Kabel sorgfältig verdrücken.
- Verriegelungsplatte (7) bei der Aufputzmontage mit der Beschriftung APZ nach oben, bzw. EPZ bei der Unterputzmontage ins Gehäuse (9) legen und mit einer Abwärtsbewegung sichern (siehe hierzu die Zeichnung).
- Einbau eines Profilhalbzylinders (falls notwendig): PHZ (5) von hinten in den Gehäusedeckel (4) einführen und jeweils nach Verwendung als Aufputz- oder Unterputzschalter mit beigefügtem Stift (6) an der Halterung APZ bzw. EPZ seitig befestigen (verstiften).
- Führen Sie den Schlüssel in den PHZ (5) ein. Die Zylinder-nase mit Hilfe des Schlüssels so drehen, daß Sie mit der Aussparung in der Verriegelungsplatte (7) deckungsgleich ist. Fügen Sie dann den Gehäuse-deckel (4) und das Gehäuse (9) wieder zusammen.
- Bei den Typen **1T, 2T, 2R, 2TR** wird die Zylinder-nase in die Gabel eingelegt. Bei dem Typ **1R** liegt die Zylinder-nase **90° rechts außerhalb der Gabel**.
- Die Zylinderdichtung (3) – bei EPZ zwei Stück – einlegen und die Frontplatte (2) mit Hilfe der Befestigungsschraube (1) wieder montieren.

Interruptor de seguridad maniobrado por llave con sistema ESM – TypS (Sistema de montaje mediante un solo tornillo)

- Abre el interruptor, desatornillando el tornillo de fijación (1) y retirando la placa frontal (2) y la junta del cilindro (3).
- Retire la tapa (4) de la caja (9).
- Para retirar la placa de seguridad de la caja, empuje la placa hacia arriba desengatillandola.
- Retire el elemento de conexión (contacto) (8). Sujete la caja (9) en la pared. Tenga en cuenta que el orificio de salida de agua (10) de la caja está situado en la parte de abajo. Tiene a su disposición 3 entradas de cables por arriba, abajo así como por la parte trasera de la caja. Por favor utilice una atomilladura con contratuerca.
- Proceda a cablear el elemento de conexión (8) (observe el esquema de conexión) para seguidamente introducirlo en la caja (9).
- Coloque la placa de seguridad (7) teniendo en cuenta que las letras APZ o EPZ estan colocadas hacia arriba en la caja (9), y asegurela presionando esta hacia abajo (observe el esquema de conexión).
- Montaje del semicilindro: Introduzca el cilindro (5) por detrás de la tapa (4) y sujételo de lado mediante la clavija (6) adjunta en el soporte APZ o bien EPZ.
- Introduzca la llave en el cilindro (5). Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (7). Una la tapa (4) con la caja (9).
- En los modelos **1T, 2T, 2R, 2TR** se introduce la nariz de cierre en la horquilla. En el modelo **1R** la nariz de cierre está situada fuera de la horquilla en la posición de **90° a la derecha**.
- Introduzca la junta del cilindro (3) – modelo EPZ dos juntas – y monte la placa con ayuda de los tornillos de sujeción (1).

Interrupteur de sécurité à clé avec DÉMONTAGE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

E Interruptor de seguridad maniobrado por llave con sistema ESM – TypS (Sistema de montaje mediante un solo tornillo)

- Abre el interruptor, desatornillando el tornillo de fijación (1) y retirando la placa frontal (2) y la junta del cilindro (3).
- Retire la tapa (4) de la caja (9).
- Para retirar la placa de seguridad de la caja, empuje la placa hacia arriba desengatillandola.
- Retire el elemento de conexión (contacto) (8). Sujete la caja (9) en la pared. Tenga en cuenta que el orificio de salida de agua (10) de la caja está situado en la parte de abajo. Tiene a su disposición 3 entradas de cables por arriba, abajo así como por la parte trasera de la caja. Por favor utilice una atomilladura con contratuerca.
- Proceda a cablear el elemento de conexión (8) (observe el esquema de conexión) para seguidamente introducirlo en la caja (9).
- Coloque la placa de seguridad (7) teniendo en cuenta que las letras APZ o EPZ estan colocadas hacia arriba en la caja (9), y asegurela presionando esta hacia abajo (observe el esquema de conexión).
- Montaje del semicilindro: Introduzca el cilindro (5) por detrás de la tapa (4) y sujételo de lado mediante la clavija (6) adjunta en el soporte APZ o bien EPZ.
- Introduzca la llave en el cilindro (5). Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (7). Una la tapa (4) con la caja (9).
- En los modelos **1T, 2T, 2R, 2TR** se introduce la nariz de cierre en la horquilla. En el modelo **1R** la nariz de cierre está situada fuera de la horquilla en la posición de **90° a la derecha**.
- Introduzca la junta del cilindro (3) – modelo EPZ dos juntas – y monte la placa con ayuda de los tornillos de sujeción (1).

Interrupteur de sécurité à clé avec DÉMONTAGE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

E Interruptor de seguridad maniobrado por llave con sistema ESM – TypS (Sistema de montaje mediante un solo tornillo)

- Abre el interruptor, desatornillando el tornillo de fijación (1) y retirando la placa frontal (2) y la junta del cilindro (3).
- Retire la tapa (4) de la caja (9).
- Para retirar la placa de seguridad de la caja, empuje la placa hacia arriba desengatillandola.
- Retire el elemento de conexión (contacto) (8). Sujete la caja (9) en la pared. Tenga en cuenta que el orificio de salida de agua (10) de la caja está situado en la parte de abajo. Tiene a su disposición 3 entradas de cables por arriba, abajo así como por la parte trasera de la caja. Por favor utilice una atomilladura con contratuerca.
- Proceda a cablear el elemento de conexión (8) (observe el esquema de conexión) para seguidamente introducirlo en la caja (9).
- Coloque la placa de seguridad (7) teniendo en cuenta que las letras APZ o EPZ estan colocadas hacia arriba en la caja (9), y asegurela presionando esta hacia abajo (observe el esquema de conexión).
- Montaje del semicilindro: Introduzca el cilindro (5) por detrás de la tapa (4) y sujételo de lado mediante la clavija (6) adjunta en el soporte APZ o bien EPZ.
- Introduzca la llave en el cilindro (5). Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (7). Una la tapa (4) con la caja (9).
- En los modelos **1T, 2T, 2R, 2TR** se introduce la nariz de cierre en la horquilla. En el modelo **1R** la nariz de cierre está situada fuera de la horquilla en la posición de **90° a la derecha**.
- Introduzca la junta del cilindro (3) – modelo EPZ dos juntas – y monte la placa con ayuda de los tornillos de sujeción (1).

Interrupteur de sécurité à clé avec DÉMONTAGE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

E Interruptor de seguridad maniobrado por llave con sistema ESM – TypS (Sistema de montaje mediante un solo tornillo)

- Abre el interruptor, desatornillando el tornillo de fijación (1) y retirando la placa frontal (2) y la junta del cilindro (3).
- Retire la tapa (4) de la caja (9).
- Para retirar la placa de seguridad de la caja, empuje la placa hacia arriba desengatillandola.
- Retire el elemento de conexión (contacto) (8). Sujete la caja (9) en la pared. Tenga en cuenta que el orificio de salida de agua (10) de la caja está situado en la parte de abajo. Tiene a su disposición 3 entradas de cables por arriba, abajo así como por la parte trasera de la caja. Por favor utilice una atomilladura con contratuerca.
- Proceda a cablear el elemento de conexión (8) (observe el esquema de conexión) para seguidamente introducirlo en la caja (9).
- Coloque la placa de seguridad (7) teniendo en cuenta que las letras APZ o EPZ estan colocadas hacia arriba en la caja (9), y asegurela presionando esta hacia abajo (observe el esquema de conexión).
- Montaje del semicilindro: Introduzca el cilindro (5) por detrás de la tapa (4) y sujételo de lado mediante la clavija (6) adjunta en el soporte APZ o bien EPZ.
- Introduzca la llave en el cilindro (5). Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (7). Una la tapa (4) con la caja (9).
- En los modelos **1T, 2T, 2R, 2TR** se introduce la nariz de cierre en la horquilla. En el modelo **1R** la nariz de cierre está situada fuera de la horquilla en la posición de **90° a la derecha**.
- Introduzca la junta del cilindro (3) – modelo EPZ dos juntas – y monte la placa con ayuda de los tornillos de sujeción (1).

Interrupteur de sécurité à clé avec DÉMONTAGE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

E Interruptor de seguridad maniobrado por llave con sistema ESM – TypS (Sistema de montaje mediante un solo tornillo)

- Abre el interruptor, desatornillando el tornillo de fijación (1) y retirando la placa frontal (2) y la junta del cilindro (3).
- Retire la tapa (4) de la caja (9).
- Para retirar la placa de seguridad de la caja, empuje la placa hacia arriba desengatillandola.
- Retire el elemento de conexión (contacto) (8). Sujete la caja (9) en la pared. Tenga en cuenta que el orificio de salida de agua (10) de la caja está situado en la parte de abajo. Tiene a su disposición 3 entradas de cables por arriba, abajo así como por la parte trasera de la caja. Por favor utilice una atomilladura con contratuerca.
- Proceda a cablear el elemento de conexión (8) (observe el esquema de conexión) para seguidamente introducirlo en la caja (9).
- Coloque la placa de seguridad (7) teniendo en cuenta que las letras APZ o EPZ estan colocadas hacia arriba en la caja (9), y asegurela presionando esta hacia abajo (observe el esquema de conexión).
- Montaje del semicilindro: Introduzca el cilindro (5) por detrás de la tapa (4) y sujételo de lado mediante la clavija (6) adjunta en el soporte APZ o bien EPZ.
- Introduzca la llave en el cilindro (5). Gire la llave hasta que la nariz de cierre encaje en el vaciado de la placa de seguridad (7). Una la tapa (4) con la caja (9).
- En los modelos **1T, 2T, 2R, 2TR** se introduce la nariz de cierre en la horquilla. En el modelo **1R** la nariz de cierre está situada fuera de la horquilla en la posición de **90° a la derecha**.
- Introduzca la junta del cilindro (3) – modelo EPZ dos juntas – y monte la placa con ayuda de los tornillos de sujeción (1).

Interrupteur de sécurité à clé avec DÉMONTAGE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

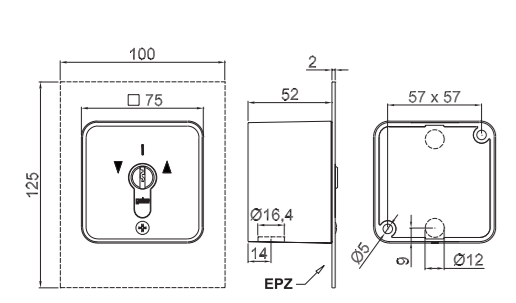
INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez la du boîtier (9).

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD A CLÉ CON DÉMONTAJE – Type S (Et montage avec une seule vis)

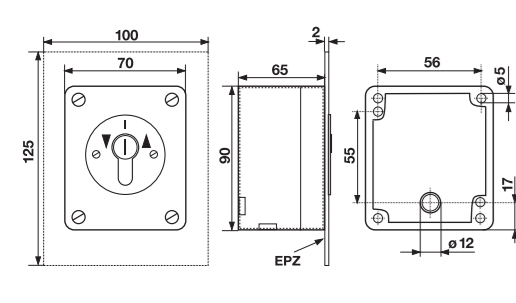
- Devisez le vis (1) et enlevez le plastron (2) et le joint de protection du barillet (3).
- Tournez la clé à environ 45° droite pour les types T et à environ 45° gauche pour les types R et retirez la couvercle (4) du boîtier (9).
- Poussez la plaque de verrouillage (7) vers le haut et sortez

Typ S-APZ 1, S-EPZ 1



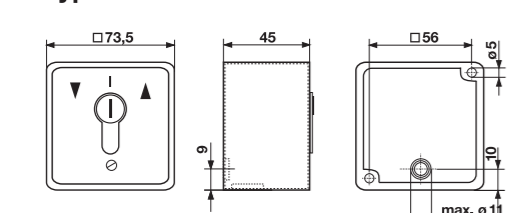
Schalteinsatz
ES 2T (R)/2

Typ J-APZ 1, J-EPZ 1



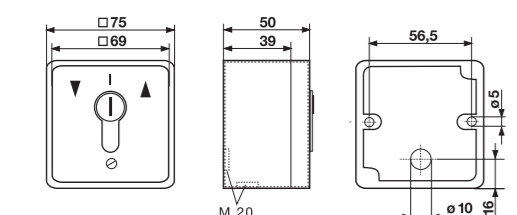
Schalteinsatz
J-1T/1, J-2T/1, J-2T/2, J-1R/2, J-2R/2, J-1TR/2, J-2T/2W, S 32

Typ MS-APZ 1



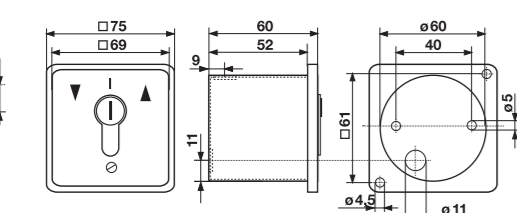
Schalteinsatz
M-1T/1 (NO), M-1T/1 (NC)

Typ M-APZ 1



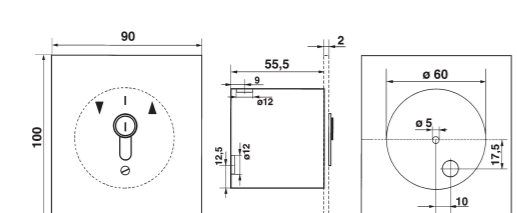
Schalteinsatz
M-1T/1 (NO), M-1T/1 (NC)

Typ MR 1



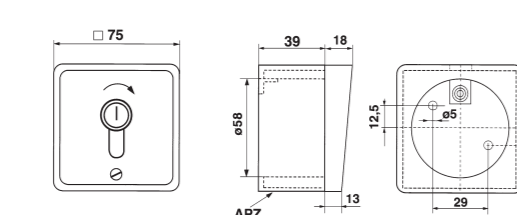
Schalteinsatz
M-1T/1 (NO), M-1T/1 (NC)

Typ MSR 1



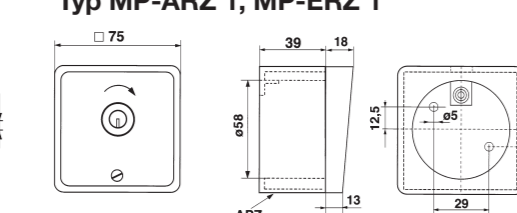
Schalteinsatz
M-1 T/1 (NO), M-1 T/1 (NC)

Typ MP-APZ 1, MP-EPZ 1



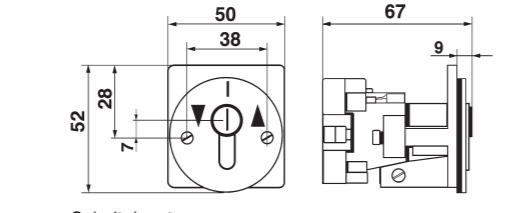
Schalteinsatz
M-1 T/1 (NO), M-1 T/1 (NC)

Typ MP-ARZ 1, MP-ERZ 1



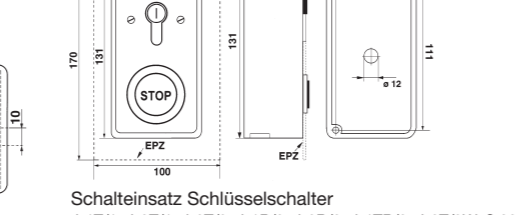
Schalteinsatz
M-1 T/1 (NO), M-1 T/1 (NC)

Typ J-KU 1



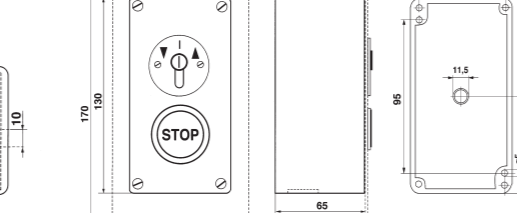
Schalteinsatz
J-1T/1, J-2T/1, J-2T/2, J-1R/2, J-2R/2, J-1TR/2, J-2T/2W, S 32

Typ S-APZ 2, S-EPZ 2



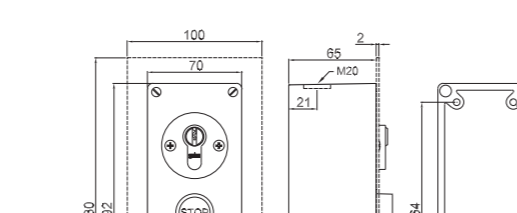
Schalteinsatz Schlüsselschalter
J-1T/1, J-1T/2, J-1R/2
Schalteinsatz Taster
2 x M-1T/1 (NO), 2 x M-1T/1 (NC)

Typ J-APZ 2, J-EPZ 2



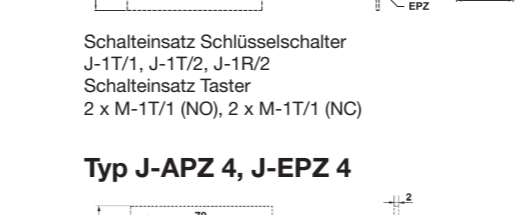
Schalteinsatz Schlüsselschalter
J-1T/1, J-1T/2, J-2T/1, J-2T/2, J-1R/2
Schalteinsatz Taster
M-1T/1 (NO), M-1T/1 (NC)

Typ J-APZ 3, J-EPZ 3



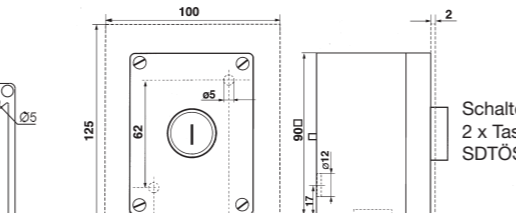
Schalteinsatz Schlüsselschalter
J-1T/1, J-1T/2, J-1R/2
Schalteinsatz Taster
2 x M-1T/1 (NO), 2 x M-1T/1 (NC)

Typ J-APZ 4, J-EPZ 4



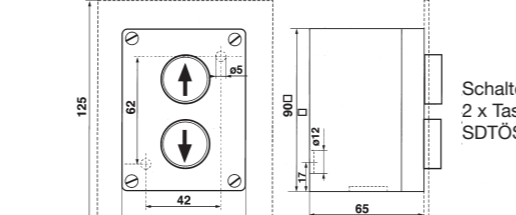
Schalteinsatz Schlüsselschalter
J-1R/2
Schalteinsatz Taster
2 x M-1T/1 (NO), 3 x M-1T/1 (NC)

Typ GDT 1, GDT E 1



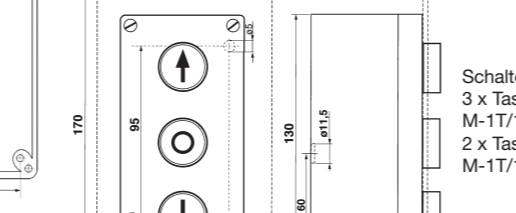
Schalteinsatz
2 x Taster
SDTÖS

Typ GDT 2, GDT E 2



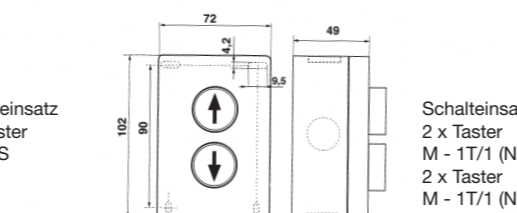
Schalteinsatz
2 x Taster
SDTÖS

Typ GDT 3, GDT E 3



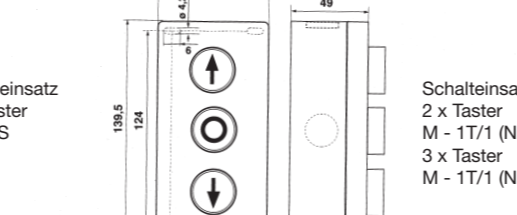
Schalteinsatz
3 x Taster
M-1T/1 (NC),
2 x Taster
M-1T/1 (NO)

Typ KDT 2 / KDT 2 C



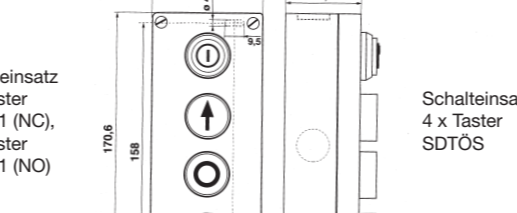
Schalteinsatz
2 x Taster
M - 1T/1 (NO),
2 x Taster
M - 1T/1 (NC)

Typ KDT 3 / KDT 3 C



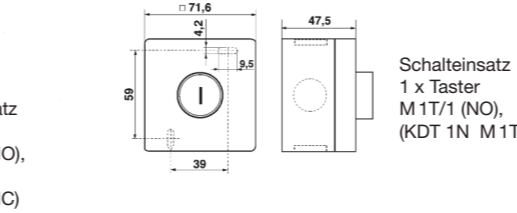
Schalteinsatz
2 x Taster
M - 1T/1 (NO),
3 x Taster
M - 1T/1 (NC)

Typ KDT 4



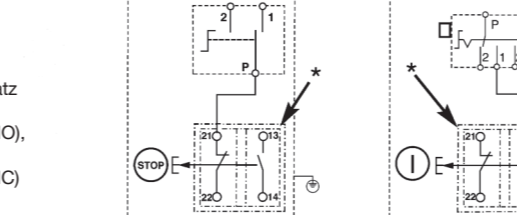
Schalteinsatz
4 x Taster
SDTÖS

Typ KDT 1



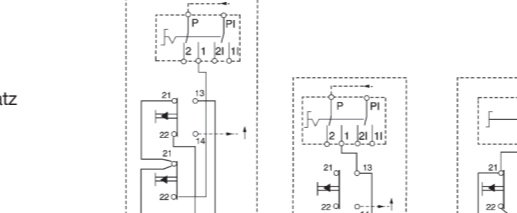
Schalteinsatz
1 x Taster
M1T/1 (NO),
(KDT 1N M1T/1 (NC))

2-1T, 2-2T



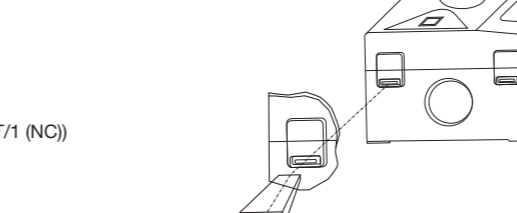
* optional

2-1 R



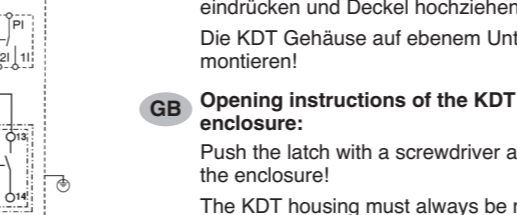
* optional

4-1R



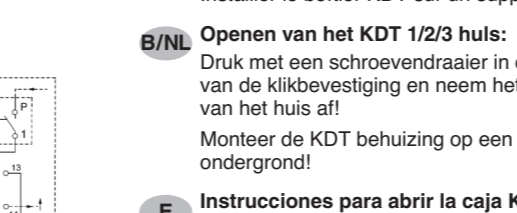
* optional

3-1R



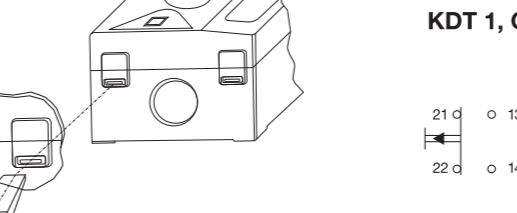
* optional

3-1T



* optional

Anschlußbilder KDT, GDT



D Öffnen des KDT 1/2/3 Gehäuses:
Verriegelungstaschen mit Schraubendreher eindrücken und Deckel hochziehen!
Die KDT Gehäuse auf ebenem Untergrund montieren!

GB Opening instructions of the KDT 1/2/3 enclosure:
Push the latch with a screwdriver and open the enclosure!
The KDT housing must always be mounted on a flat surface!

B/F Ouverture du boîtier KDT 1/2/3:
Poussez la languette avec un tournevis et vous pouvez enlever la couvercle du boîtier!
Installer le boîtier KDT sur un support lisse!

B/NL Openen van het KDT 1/2/3 huls:
Druk met een schroevendraaier in de gleuf van de klikbevestiging en neem het deksel van het huis af!
Monteer de KDT behuizing op een vlakke ondergrond!

E Instrucciones para abrir la caja KDT 1/2/3:
Insertar un destornillador en las posiciones indicas y abrir la tapa!
Es importante que se coloque el KDT en una superficie plana!

D Öffnen des KDT 1/2/3 Gehäuses:
Verriegelungstaschen mit Schraubendreher eindrücken und Deckel hochziehen!
Die KDT Gehäuse auf ebenem Untergrund montieren!

GB Opening instructions of the KDT 1/2/3 enclosure:
Push the latch with a screwdriver and open the enclosure!
The KDT housing must always be mounted on a flat surface!

B/F Ouverture du boîtier KDT 1/2/3:
Poussez la languette avec un tournevis et vous pouvez enlever la couvercle du boîtier!
Installer le boîtier KDT sur un support lisse!

B/NL Openen van het KDT 1/2/3 huls:
Druk met een schroevendraaier in de gleuf van de klikbevestiging en neem het deksel van het huis af!
Monteer de KDT behuizing op een vlakke ondergrond!

E Instrucciones para abrir la caja KDT 1/2/3:
Insertar un destornillador en las posiciones indicas y abrir la tapa!
Es importante que se coloque el KDT en una superficie plana!

D Öffnen des KDT 1/2/3 Gehäuses:
Verriegelungstaschen mit Schraubendreher eindrücken und Deckel hochziehen!
Die KDT Gehäuse auf ebenem Untergrund montieren!

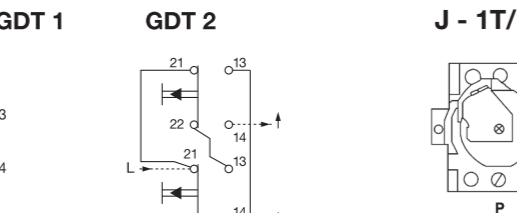
GB Opening instructions of the KDT 1/2/3 enclosure:
Push the latch with a screwdriver and open the enclosure!
The KDT housing must always be mounted on a flat surface!

B/F Ouverture du boîtier KDT 1/2/3:
Poussez la languette avec un tournevis et vous pouvez enlever la couvercle du boîtier!
Installer le boîtier KDT sur un support lisse!

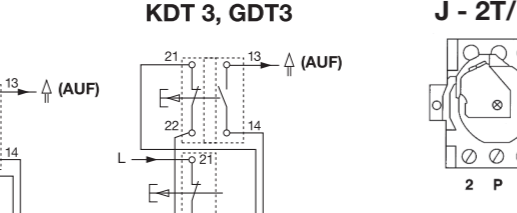
B/NL Openen van het KDT 1/2/3 huls:
Druk met een schroevendraaier in de gleuf van de klikbevestiging en neem het deksel van het huis af!
Monteer de KDT behuizing op een vlakke ondergrond!

E Instrucciones para abrir la caja KDT 1/2/3:
Insertar un destornillador en las posiciones indicas y abrir la tapa!
Es importante que se coloque el KDT en una superficie plana!

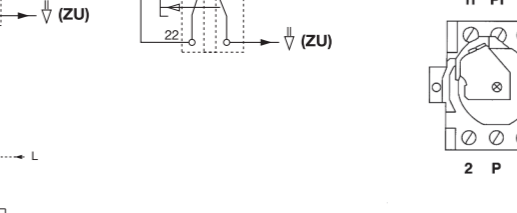
Anschlußbilder KDT, GDT



KDT 2



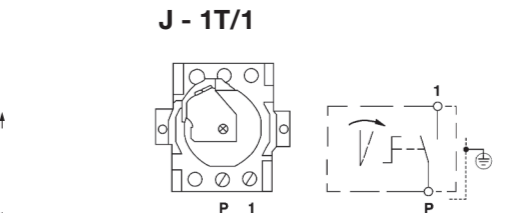
KDT 3, GDT 3



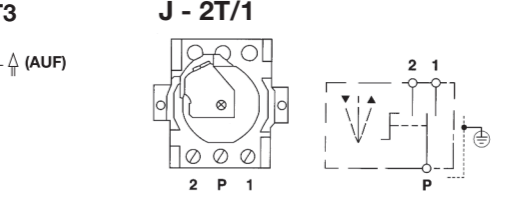
KDT 4



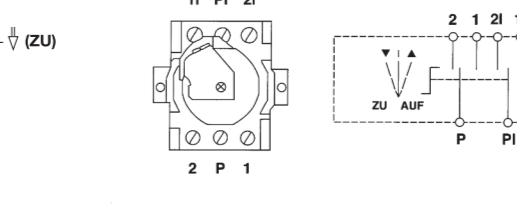
Schalteinsätze J



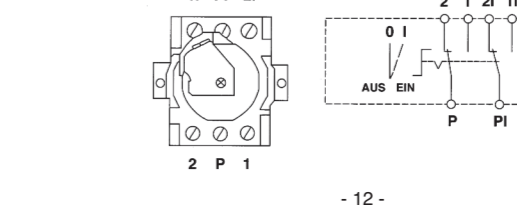
J - 1T/1



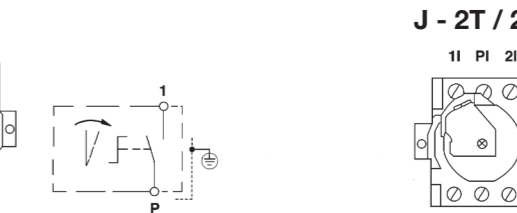
J - 2T/1



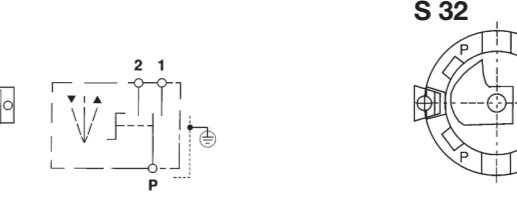
J - 1R/2



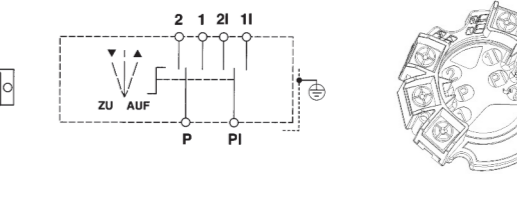
Schalteinsätze J, S, ES, SDT



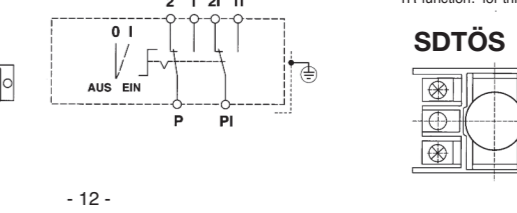
J - 2T / 2W



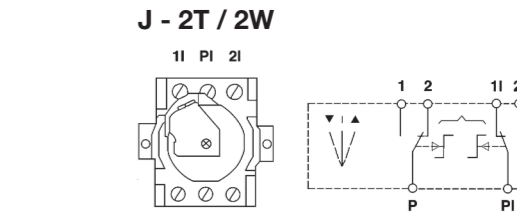
S 32



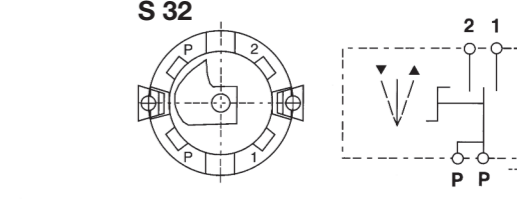
ES 2T (R)/2



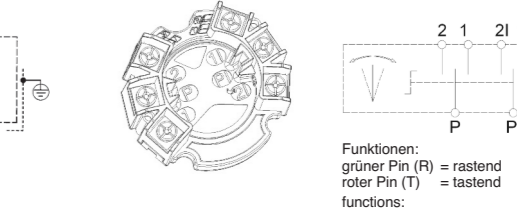
Schalteinsätze M



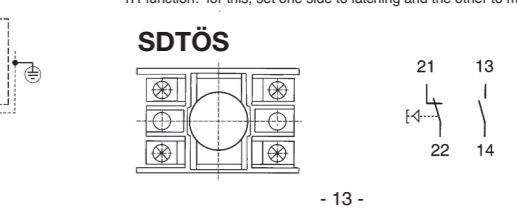
M - 1T/1 (NC), M - 1T/1 (NO)



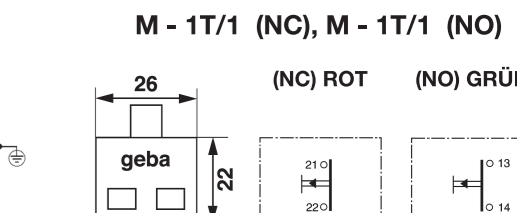
STOP - Taster, Schalter
J-APZ 2, J-EPZ 2, J-APZ 3, J-EPZ 3, GDT 3



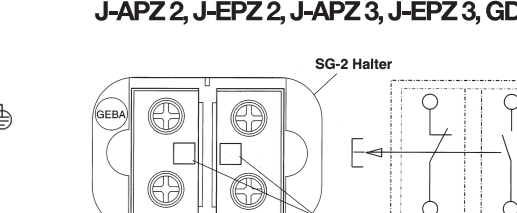
M - 1T/1 (NC), M - 1T/1 (NO)



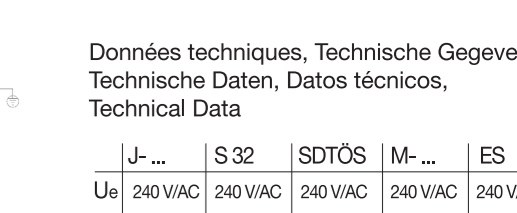
Schalteinsätze M



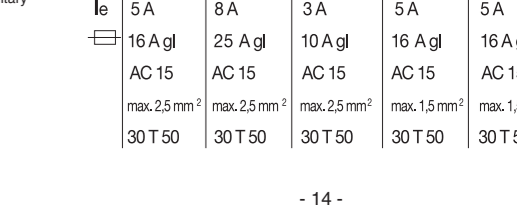
M - 1T/1 (NC), M - 1T/1 (NO)



STOP - Taster, Schalter
J-APZ 2, J-EPZ 2, J-APZ 3, J-EPZ 3, GDT 3



M - 1T/1 (NC), M - 1T/1 (NO)



Données techniques, Technische Gegevens, Technische Daten, Datos técnicos, Technical Data

	J-...	S 32	SDTÖS	M-...	ES
U _e	240 V/AC	240 V/AC	240 V/AC	240 V/AC	240 V/AC
U _i	300 V	300 V	300 V	300 V	300 V
I _{th}	16 A	25 A	10 A	16 A	16 A
I _e	5 A	8 A	3 A	5 A	5 A
	16 A gl	25 A gl	10 A gl	16 A gl	16 A gl
	AC 15	AC 15	AC 15	AC 15	AC 15
	max. 2,5 mm ²	max. 2,5 mm ²	max. 2,5 mm ²	max. 1,5 mm ²	max. 1,5 mm ²
	30 T 50	30 T 50	30 T 50	30 T 50	30 T 50

Funktionen:
grüner Pin (R) = rastend
roter Pin (T) = tastend
functions:
green pin (R) = latching
red pin (T) = momentary
1R-Funktion: hierfür eine Seite rastend und die andere tastend einstellen
1R-function: for this, set one side to latching and the other to momentary